



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหรัฐอเมริกาหรับเอมิเรตส์	หมวด	กฎหมาย
ข่าวประจำวัน	๙ พฤศจิกายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สหรัฐอเมริกาหรับเอมิเรตส์แก้ไขกฎหมายเพื่อคุ้มครองนักท่องเที่ยวและนักลงทุนต่างชาติ		

สหรัฐอเมริกาหรับเอมิเรตส์ยกเลิกการผ่อนผันการลงโทษกรณีการฆ่าเพื่อศักดิ์ศรี (honor killings) คลายความเข้มงวดข้อบังคับเรื่องการบริโภคเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ รวมถึงคลายความเข้มงวดการบังคับใช้กฎหมายอิสลามต่อชาวต่างชาติ

กรุงเบรุต เลบานอน-สหรัฐอเมริกาหรับเอมิเรตส์ประกาศการแก้ไขเนื้อหาของกฎหมายหลายเรื่องเมื่อสุดสัปดาห์ที่ผ่านมา โดยมีสาระสำคัญต่าง ๆ กล่าวคือการเพิ่มความคุ้มครองแก่สตรี คลายความเข้มงวดข้อบังคับเรื่องการบริโภคเครื่องดื่มแอลกอฮอล์ และขยายเนื้อหาของกฎหมายที่เปิดโอกาสให้ผู้ที่มิได้ถือสัญชาติสหรัฐอเมริกปฏิบัติตามกฎหมายของต่างชาติว่าด้วยเรื่องมรดกและการหย่า

การดำเนินการดังกล่าวเป็นการผ่อนคลายความเข้มงวดของระบบการบังคับใช้กฎหมายอิสลามของประเทศที่มีที่ตั้งในแถบอ่าวอาหรับเพื่อเสริมสร้างภาพลักษณ์ให้ทันโลกและเป็นการมองอนาคตที่ต้องการดึงดูดนักท่องเที่ยวต่างชาติ ผู้เชี่ยวชาญ และนักลงทุน

สหรัฐอเมริกาหรับเอมิเรตส์นับเป็นประเทศที่สามในปีที่เปลี่ยนสถานะความสัมพันธ์กับประเทศอิสราเอลให้สู่สถานะปกติ และหวังจะต้อนรับนักท่องเที่ยวและนักลงทุนชาวอิสราเอล นอกจากนี้ ยังมีแผนการที่จะเป็นเจ้าภาพจัดนิทรรศการ “World Exposition” ในปีหน้า โดยคาดว่าจะดึงดูดผู้เข้าร่วมงานหลายล้านคน

โดยเกือบร้อยละ ๙๐ ของประชากรจำนวน ๑๐ ล้านคน ที่อาศัยอยู่ในสหรัฐอเมริกาหรับเอมิเรตส์เป็นชาวต่างชาติ ในขณะที่แรงงานที่มีรายได้ต่ำส่วนใหญ่มาจากประเทศในเอเชียใต้ ส่วนที่เหลือนั้นมาจากสหรัฐอเมริกา ยุโรป และประเทศอาหรับอื่น ๆ

ความหลากหลายทางวัฒนธรรมและศาสนาดังกล่าวในบางครั้งทำให้เกิดการทำผิดกฎหมายโดยไม่ได้ตั้งใจ ซึ่งกฎหมายที่บังคับใช้ภายในประเทศนั้นใช้หลักกฎหมายอิสลามหรือชาเรียห์ ในขณะที่เจ้าหน้าที่นั้นเต็มใจที่จะไม่จับกุมผู้กระทำผิดในหลายกรณี ในบางครั้งมีชาวต่างชาติถูกจับกุมบางคดี เช่น การลงวิดีโอล้อเลียนทางออนไลน์ การเมาสุราและการจับกันในที่สาธารณะ เป็นต้น

สำนักข่าว Emirates News Agency ซึ่งเป็นสำนักข่าวของรัฐบาลแถลงเรื่องการแก้ไขกฎหมายดังกล่าวเมื่อวันอังคารที่ผ่านมา โดยให้เหตุผลว่า เพื่อส่งเสริมการยอมรับความแตกต่างและพัฒนาประเทศให้เป็นหนึ่งในประเทศที่น่าดึงดูดทางสังคมและเศรษฐกิจมากที่สุดในโลก

นอกจากนี้ หนังสือพิมพ์ The National ซึ่งเป็นหนังสือพิมพ์ที่เชื่อมโยงกับรัฐบาลที่มีที่ตั้งสำนักงานอยู่ในกรุงอาบูดาบีเรียกการเปลี่ยนแปลงในครั้งนี้ว่า เป็นหนึ่งในการเปลี่ยนแปลงและปรับปรุงระบบกฎหมายครั้งยิ่งใหญ่ที่สุดในรอบหลายปี

\*\*\*\*\*

ที่มาของข่าว :	www.nytimes.com
วันที่พิมพ์ :	๑๓ พฤศจิกายน ๒๕๖๓

<b>ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :</b> ๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ www.app.com ๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น ๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล
---

<b>ผู้ปฏิบัติงาน</b>	นายกรัณ จันทจรส์วัฒน์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
<b>กลุ่มงาน</b>	ภาษาอังกฤษ	<b>ลำดับที่/ปีงบประมาณ</b> ๖๔	๒ /๖๔
<b>ผู้ทาน</b>	นายกิตติ เสรีประยูร นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	ผู้บังคับบัญชาในกลุ่มงานภาษาอังกฤษ นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
<b>ผู้ตรวจ</b>	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	